

**The Meaning  
of Truth  
A Sequel to  
'Pragmatism'**

*William James*

新闻学与传播学经典丛书·英文原版系列

**The Meaning of Truth  
A Sequel to 'Pragmatism'**

**真理的意义**  
《实用主义》续篇

(美) 威廉·詹姆斯 著  
William James

中国传媒大学出版社

新闻学与传播学经典丛书·英文原版系列

# The Meaning of Truth A Sequel to 'Pragmatism'

真理的意义

《实用主义》续篇

【美】威廉·詹姆斯 著

William James

中国传媒大学出版社

· 北京 ·

## 图书在版编目(CIP)数据

真理的意义:《实用主义》续篇=The Meaning of Truth:A Sequel to 'Pragmatism':  
英文/(美)威廉·詹姆斯(William James)著.

—北京:中国传媒大学出版社,2016.11

(新闻学与传播学经典丛书·英文原版系列)

ISBN 978-7-5657-1825-0

I. ①真… II. ①威… III. ①真理—研究—英文 IV. ①B023.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 227292 号

新闻学与传播学经典丛书·英文原版系列

The Meaning of Truth

A Sequel to 'Pragmatism'

真理的意义

《实用主义》续篇

ZHENLI DE YIYI

SHIYONG ZHUYI XUPIAN

著 者 [美]威廉·詹姆斯(William James)

策划编辑 姜颖跌 司马兰

责任编辑 姜颖跌 司马兰

封面制作 博采文案

责任印制 曹 辉

出版发行 中国传媒大学出版社

社 址 北京市朝阳区定福庄东街1号 邮编:100024

电 话 010-65450532 或 65450528 传真:010-65779405

网 址 <http://www.cucp.com.cn>

经 销 全国新华书店

印 刷 北京艺堂印刷有限公司

开 本 880mm×1230mm 1/32

印 张 6.5

字 数 195 千字

版 次 2016 年 11 月第 1 版 2016 年 11 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5657-1825-0/B·1825 定 价 39.00 元

版权所有

翻印必究

印装错误

负责调换

## 出版说明

“新闻学与传播学经典丛书·英文原版系列”，选取了在新闻学与传播学历史上具有里程碑意义的大师经典名作。如传播学“四大奠基人”哈罗德·拉斯韦尔、保罗·拉扎斯菲尔德等，及加布里埃尔·塔尔德、罗伯特·帕克、哈罗德·英尼斯、马歇尔·麦克卢汉、库尔特·卢因、卡尔·霍夫兰等这些学界耳熟能详的名家佳作。这些是传播学与新闻学的奠基之作，也是现代新闻学与传播学发展的基础。许多名作都多次再版，影响深远，历久不衰，成为新闻学与传播学的经典。此套丛书采用英文原版出版，使读者读到原汁原味的著作。

随着中国高等教育的教学改革，广大师生已不满足于仅仅阅读国外图书的翻译版，他们迫切希望能读到原汁原味的原版图书，希望能采用国外英文原版图书进行教学，从而保证所讲授的知识体系的完整性、系统性、科学性和文字描绘的准确性。此套丛书的出版便是满足了这种需求。亦可使学生在专业方面尽快掌握本学科相应的外语词汇和了解先进国家的学术发展的方向。

本系列在原汁原味地引进英文原版图书的同时，将目录译为中文，作为对原版的一种导读，供读者阅读时参考。

从事经典著作的出版，需要出版人付出不懈的努力，我们自知本套丛书也许会有很多缺陷，我们也将虚心接受读者提出的批评和建议。

中国传媒大学出版社

# 目 录

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 前言                 | 5   |
| 1 认知的功能            | 13  |
| 2 印度老虎             | 33  |
| 3 人文主义与真理          | 37  |
| 4 认识者与被认识者的关系      | 61  |
| 5 人文主义的本质          | 70  |
| 6 再论真理             | 78  |
| 7 普拉特教授论真理         | 90  |
| 8 实用主义者对真理的解释及其误解者 | 99  |
| 9 真理这个词的意义         | 117 |
| 10 恺撒大帝的存在         | 120 |
| 11 绝对真理与充满活力的生活    | 123 |

|                |     |
|----------------|-----|
| 12 贺伯特教授论实用主义  | 126 |
| 13 抽象主义与“相对主义” | 134 |
| 14 两位英国批评者     | 146 |
| 15 对话          | 154 |

# Contents

|   |      |     |
|---|------|-----|
|   | I    |     |
| THE FUNCTION OF COGNITION . . . . .                                   |      | 13  |
|   | II   |     |
| THE TIGERS IN INDIA . . . . .   |      | 33  |
|   | III  |     |
| HUMANISM AND TRUTH . . . . .  |      | 37  |
|   | IV   |     |
| THE RELATION BETWEEN KNOWER AND KNOWN . . . . .                       |      | 61  |
|   | V    |     |
| THE ESSENCE OF HUMANISM . . . . .                                     |      | 70  |
|   | VI   |     |
| A WORD MORE ABOUT TRUTH . . . . .                                     |      | 78  |
|   | VII  |     |
| PROFESSOR PRATT ON TRUTH . . . . .                                    |      | 90  |
|   | VIII |     |
| THE PRAGMATIST ACCOUNT OF TRUTH AND ITS<br>MISUNDERSTANDERS . . . . . |      | 99  |
|   | IX   |     |
| THE MEANING OF THE WORD TRUTH . . . . .                               |      | 117 |
|   | X    |     |
| THE EXISTENCE OF JULIUS CÆSAR . . . . .                               |      | 120 |
|   | XI   |     |
| THE ABSOLUTE AND THE STRENUOUS LIFE . . . . .                         |      | 123 |
|   | XII  |     |
| PROFESSOR HÉBERT ON PRAGMATISM . . . . .                              |      | 126 |
|   | XIII |     |
| ABSTRACTIONISM AND 'RELATIVISMUS' . . . . .                           |      | 134 |
|   | XIV  |     |
| TWO ENGLISH CRITICS . . . . .   |      | 146 |
|   | XV   |     |
| A DIALOGUE . . . . .  |      | 154 |

# 目 录

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 前言                 | 5   |
| 1 认知的功能            | 13  |
| 2 印度老虎             | 33  |
| 3 人文主义与真理          | 37  |
| 4 认识者与被认识者的关系      | 61  |
| 5 人文主义的本质          | 70  |
| 6 再论真理             | 78  |
| 7 普拉特教授论真理         | 90  |
| 8 实用主义者对真理的解释及其误解者 | 99  |
| 9 真理这个词的意义         | 117 |
| 10 恺撒大帝的存在         | 120 |
| 11 绝对真理与充满活力的生活    | 123 |



|                |     |
|----------------|-----|
| 12 贺伯特教授论实用主义  | 126 |
| 13 抽象主义与“相对主义” | 134 |
| 14 两位英国批评者     | 146 |
| 15 对话          | 154 |

# Contents

|   |      |     |
|---|------|-----|
|   | I    |     |
| THE FUNCTION OF COGNITION . . . . .                                   |      | 13  |
|   | II   |     |
| THE TIGERS IN INDIA . . . . .   |      | 33  |
|   | III  |     |
| HUMANISM AND TRUTH . . . . .  |      | 37  |
|   | IV   |     |
| THE RELATION BETWEEN KNOWER AND KNOWN . . . . .                       |      | 61  |
|   | V    |     |
| THE ESSENCE OF HUMANISM . . . . .                                     |      | 70  |
|   | VI   |     |
| A WORD MORE ABOUT TRUTH . . . . .                                     |      | 78  |
|   | VII  |     |
| PROFESSOR PRATT ON TRUTH . . . . .                                    |      | 90  |
|   | VIII |     |
| THE PRAGMATIST ACCOUNT OF TRUTH AND ITS<br>MISUNDERSTANDERS . . . . . |      | 99  |
|   | IX   |     |
| THE MEANING OF THE WORD TRUTH . . . . .                               |      | 117 |
|   | X    |     |
| THE EXISTENCE OF JULIUS CÆSAR . . . . .                               |      | 120 |
|   | XI   |     |
| THE ABSOLUTE AND THE STRENUOUS LIFE . . . . .                         |      | 123 |
|   | XII  |     |
| PROFESSOR HÉBERT ON PRAGMATISM . . . . .                              |      | 126 |
|   | XIII |     |
| ABSTRACTIONISM AND 'RELATIVISMUS' . . . . .                           |      | 134 |
|   | XIV  |     |
| TWO ENGLISH CRITICS . . . . .   |      | 146 |
|   | XV   |     |
| A DIALOGUE . . . . .  |      | 154 |



## Preface

The pivotal part of my book named *Pragmatism* is its account of the relation called 'truth' which may obtain between an idea (opinion, belief, statement, or what not) and its object. "Truth," I there say, "is a property of certain of our ideas. It means their 'agreement,' as falsity means their disagreement, with 'reality.' Pragmatists and intellectualists both accept this definition as a matter of course. . . .

"Where our ideas [do] not copy definitely their object, what does agreement with that object mean? . . . Pragmatism asks its usual question. 'Grant an idea or belief to be true,' it says, 'what concrete difference will its being true make in anyone's actual life? What experiences [may] be different from those which would obtain if the belief were false? How will the truth be realized? What, in short, is the truth's cash-value in experiential terms?' The moment pragmatism asks this question, it sees the answer: *True ideas are those that we can assimilate, validate, corroborate and verify. False ideas are those that we cannot.* That is the practical difference it makes to us to have true ideas; that, therefore, is the meaning of truth, for it is all that truth is known-as.

"The truth of an idea is not a stagnant property inherent in it. Truth *happens* to an idea. It *becomes* true, is *made* true by events.

## The Meaning of Truth

Its verity is in fact an event, a process: the process namely of its verifying itself, its *verifi-cation*. Its validity is the process of its *valid-ation*.<sup>1</sup>

"To 'agree' in the widest sense with a reality *can only mean to be guided either straight up to it or into its surroundings, or to be put into such working touch with it as to handle either it or something connected with it better than if we disagreed*. Better either intellectually or practically! . . . Any idea that helps us to *deal*, whether practically or intellectually, with either the reality or its belongings, that doesn't entangle our progress in frustrations, that *fits*, in fact, and adapts our life to the reality's whole setting, will agree sufficiently to meet the requirement. It will hold true of that reality.

"*'The true,' to put it very briefly, is only the expedient in the way of our thinking, just as 'the right' is only the expedient in the way of our behaving*. Expedient in almost any fashion; and expedient in the long run and on the whole, of course; for what meets expediently all the experience in sight won't necessarily meet all farther experiences equally satisfactorily. Experience, as we know, has ways of *boiling over*, and making us correct our present formulas."

This account of truth, following upon the similar ones given by Messrs. Dewey and Schiller, has occasioned the liveliest discussion. Few critics have defended it, most of them have scouted it. It seems evident that the subject is a hard one to understand, under its apparent simplicity; and evident also, I think, that the definitive settlement of it will mark a turning-point in the history of epistemology, and consequently in that of general philosophy. In order to make my own thought more accessible to those who hereafter may have to study the question, I have collected in the volume that follows all the work of my pen that bears directly on the truth-question. My first statement was in 1884, in the article that begins the present volume. The other papers follow in the order

<sup>1</sup> But "verifiability," I add, "is as good as verification. For one truth-process completed there are a million in our lives that function in [the] state of nascency. They turn us *towards* direct verification; lead us into the *surroundings* of the objects they envisage; and then, if everything runs on harmoniously, we are so sure that verification is possible that we omit it, and are usually justified by all that happens."

## Preface

of their publication. Two or three appear now for the first time.

One of the accusations which I oftenest have had to meet is that of making the truth of our religious beliefs consist in their 'feeling good' to us, and in nothing else. I regret to have given some excuse for this charge, by the unguarded language in which, in the book *Pragmatism*, I spoke of the truth of the belief of certain philosophers in the absolute. Explaining why I do not believe in the absolute myself (p. 78 [ed., above, p. 43]), yet finding that it may secure 'moral holidays' to those who need them, and is true in so far forth (if to gain moral holidays be a good),<sup>2</sup> I offered this as a conciliatory olive-branch to my enemies. But they, as is only too common with such offerings, trampled the gift under foot and turned and rent the giver. I had counted too much on their good will—oh for the rarity of christian charity under the sun! Oh for the rarity of ordinary secular intelligence also! I had supposed it to be matter of common observation that, of two competing views of the universe which in all other respects are equal, but of which the first denies some vital human need while the second satisfies it, the second will be favored by sane men for the simple reason that it makes the world seem more rational. To choose the first view under such circumstances would be an ascetic act, an act of philosophic self-denial of which no normal human being would be guilty. Using the pragmatic test of the meaning of concepts, I had shown the concept of the absolute to *mean* nothing but the holiday giver, the banisher of cosmic fear. One's objective deliverance, when one says 'the absolute exists,' amounted, on my showing, just to this, that 'some justification of a feeling of security in presence of the universe' exists, and that systematically to refuse to cultivate a feeling of security would be to do violence to a tendency in one's emotional life which might well be respected as prophetic.

Apparently my absolutist critics fail to see the workings of their own minds in any such picture, so all that I can do is to apologize, and take my offering back. The absolute is true in *no* way then, and least of all, by the verdict of the critics, in the way which I assigned!

My treatment of 'God,' 'freedom,' and 'design' was similar.

<sup>2</sup> *Op. cit.*, p. 75 [above, pp. 41-42].

## *The Meaning of Truth*

Reducing, by the pragmatic test, the meaning of each of these concepts to its positive experienceable operation, I showed them all to mean the same thing, viz., the presence of 'promise' in the world. 'God or no God?' means 'promise or no promise?' It seems to me that the alternative is objective enough, being a question as to whether the cosmos has one character or another, even tho our own provisional answer be made on subjective grounds. Nevertheless christian and non-christian critics alike accuse me of summoning people to say 'God exists,' *even when he doesn't exist*, because forsooth in my philosophy the 'truth' of the saying doesn't really mean that he exists in any shape whatever, but only that to say so feels good.

Most of the pragmatist and anti-pragmatist warfare is over what the word 'truth' shall be held to signify, and not over any of the facts embodied in truth-situations; for both pragmatists and anti-pragmatists believe in existent objects, just as they believe in our ideas of them. The difference is that when the pragmatists speak of truth, they mean exclusively something about the ideas, namely their workableness; whereas when anti-pragmatists speak of truth they seem most often to mean something about the objects. Since the pragmatist, if he agrees that an idea is 'really' true, also agrees to whatever it says about its object; and since most anti-pragmatists have already come round to agreeing that, if the object exists, the idea that it does so is workable; there would seem so little left to fight about that I might well be asked why instead of reprinting my share in so much verbal wrangling, I do not show my sense of 'values' by burning it all up.

I understand the question and I will give my answer. I am interested in another doctrine in philosophy to which I give the name of radical empiricism, and it seems to me that the establishment of the pragmatist theory of truth is a step of first-rate importance in making radical empiricism prevail. Radical empiricism consists first of a postulate, next of a statement of fact, and finally of a generalized conclusion.

The postulate is that the only things that shall be debatable among philosophers shall be things definable in terms drawn from experience. [Things of an unexperienceable nature may exist ad

## *Preface*

libitum, but they form no part of the material for philosophic debate.]

The statement of fact is that the relations between things, conjunctive as well as disjunctive, are just as much matters of direct particular experience, neither more so nor less so, than the things themselves.

The generalized conclusion is that therefore the parts of experience hold together from next to next by relations that are themselves parts of experience. The directly apprehended universe needs, in short, no extraneous trans-empirical connective support, but possesses in its own right a concatenated or continuous structure.

The great obstacle to radical empiricism in the contemporary mind is the rooted rationalist belief that experience as immediately given is all disjunction and no conjunction, and that to make one world out of this separateness, a higher unifying agency must be there. In the prevalent idealism this agency is represented as the absolute all-witness which 'relates' things together by throwing 'categories' over them like a net. The most peculiar and unique, perhaps, of all these categories is supposed to be the truth-relation, which connects parts of reality in pairs, making of one of them a knower, and of the other a thing known, yet which is itself contentless experientially, neither describable, explicable, nor reduceable to lower terms, and denotable only by uttering the name 'truth.'

The pragmatist view, on the contrary, of the truth-relation is that it has a definite content, and that everything in it is experienceable. Its whole nature can be told in positive terms. The 'workableness' which ideas must have, in order to be true, means particular workings, physical or intellectual, actual or possible, which they may set up from next to next inside of concrete experience. Were this pragmatic contention admitted, one great point in the victory of radical empiricism would also be scored, for the relation between an object and the idea that truly knows it, is held by rationalists to be nothing of this describable sort, but to stand outside of all possible temporal experience; and on the relation, so interpreted, rationalism is wonted to make its last most obdurate rally.



## *The Meaning of Truth*

Now the anti-pragmatist contentions which I try to meet in this volume can be so easily used by rationalists as weapons of resistance, not only to pragmatism but to radical empiricism also (for if the truth-relation were transcendent, others might be so too), that I feel strongly the strategical importance of having them definitely met and got out of the way. What our critics most persistently keep saying is that tho workings go with truth, yet they do not constitute it. It is numerically additional to them, prior to them, explanatory of them, and in no wise to be explained by them, we are incessantly told. The first point for our enemies to establish, therefore, is that *something* numerically additional and prior to the workings is involved in the truth of an idea. Since the *object* is additional, and usually prior, most rationalists plead *it*, and boldly accuse us of denying it. This leaves on the bystanders the impression—since we cannot reasonably deny the existence of the object—that our account of truth breaks down, and that our critics have driven us from the field. Altho in various places in this volume I try to refute the slanderous charge that we deny real existence, I will say here again, for the sake of emphasis, that the existence of the object, whenever the idea asserts it 'truly,' is the only reason, in innumerable cases, why the idea does work successfully, if it work at all; and that it seems an abuse of language, to say the least, to transfer the word 'truth' from the idea to the object's existence, when the falsehood of ideas that won't work is explained by that existence as well as the truth of those that will.

I find this abuse prevailing among my most accomplished adversaries. But once establish the proper verbal custom, let the word 'truth' represent a property of the idea, cease to make it something mysteriously connected with the object known, and the path opens fair and wide, as I believe, to the discussion of radical empiricism on its merits. The truth of an idea will then mean only its workings, or that in it which by ordinary psychological laws sets up those workings; it will mean neither the idea's object, nor anything 'saltatory' inside the idea, that terms drawn from experience cannot describe.

One word more, ere I end this preface. A distinction is sometimes made between Dewey, Schiller and myself, as if I, in